

ELVIRA VILLALPANDO BADILLO

Licenciada en Interpretación
Mail: elv.villalpando@gmail.com
Cel. 044 5513745854

PROFESSIONAL OBJECTIVE

Professional Interpreter and Translator always looking to expand my areas of knowledge through new projects and opportunities in multicultural settings and with a high level of specialization, my goal is to enable and enhance communication between the parties using my skills and 9 years experience on the field.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

INTERPRETER - PARSONS INTERNATIONAL LIMITED-NAIM (2017-2019)

Languages: EN-SP-EN

Interpreter and translator of the Project Manager (planning and control coordinator of the project in all its stages). Areas of expertise: Mechanical, electrical, civil engineering, aviation and construction

Main activities:

- Simultaneous interpretation of high-level meetings, workshops and work meetings between the main actors in the planning of the New Mexico City Airport
- Coordination of tasks and responsibilities of the translation & interpretation team
- Preparation of glossaries with a high degree of technical complexity and multidisciplinary approach based on the different areas related to the planning, design and construction of an airport project
- Translation of legal, contractual, and technical documents such as tenders and terms of reference

FREELANCE INTERPRETER AND TRANSLATOR (2010-2017)

Languages: EN-SP-EN IT-SP-IT

- Simultaneous interpreter in different areas of expertise such as energy, oil & gas, sustainable development, law, both in the public and the private sector
- Translator of technical documents for clients of the private and academic sectors

Relevant projects as a freelancer:

- **Energy sector** – Consecutive interpreter in refineries and production plants, and interpreter in global forums such as *“Oil & Gas Council: Mexico Assembly (2016)”*
- **International organizations:** Simultaneous Interpreter in world summits such as *“Global Forum on Safe Cities and Safe Public Spaces for Women and Girls- UN Women (2017)”*
- **U.S. Embassy – Merida Initiative (2013-2017)** – Interpreter for the U.S. government in joint effort with the Mexican government in training courses for the Mexican Army and Navy, in security matters, fight against crime and military strategy.
- **Market Research** – Main interpreter and translator for the main marketing agencies in Mexico such as Usaria Consulting
- **Escuela Libre de Derecho (2012-2017)** – Interpreting of Keynote Speeches and law-specialized translation

PUBLISHED TRANSLATIONS

IT-SP translation of the book *“Nazione catolica e stato laico. Il conflitto politico-religioso in Messico dall’indipendenza alla rivoluzione (1821-1914)”*. Mexico: INEHRM, 2012

RELEVANT ACTIVITIES

- Founding partner of TRADU, INC./ Operations Manager. Company dedicated to translation and interpretation services
- Founding member of Colegio Mexicano de Licenciados en Traducción e Interpretación, A.C.
- Internship at the Directorate-General for Protocol of the Foreign Affairs Ministry

EDUCATION

Bachelor’s Degree in Interpretation

Instituto Superior de Intérpretes Y Traductores (ISIT) S.C. (2006 – 2009)

TRAINING & CERTIFICATIONS

- **Certified Legal Translation** – ISETI (2019)
- **Legal Italian** - Escuela Libre De Derecho– Mexico City (2014-2015)
- **Legal Translation of Criminal Law** - Escuela Libre De Derecho– Mexico City (2014)
- **German Language** - Deutsch Akademie-Vienna, Austria (2012-2013)
- **Legal Texts Translation (EN-SP)** - Escuela Libre De Derecho– Mexico City (2011-2012)
- **Diploma of Knowledge of Italian Language and Culture with Specialization in Linguistics**– Università Per Stranieri di Perugia- Perugia, Italy. (2011)
- **CILS 3** - Italian Certification
- **DELFB2** – French Certification
- **IELTS Academic** – English Certification

LANGUAGES

- **Spanish** (Native)
- **English** (C2_work language)
- **Italian** (C2_work language)
- **German** (C1)
- **French** (B2)

SOFTWARE

- SDL TRADOS
- Wordfast Pro
- Microsoft Office